LIBRARY OF PRINCETON

DEC - 2 2004

THEOLOGICAL SEMINARY

PER BX4881.5.U7 U55

Unisn valdense.

Digitized by the Internet Archive
in 2016

https://archive.org/details/launionvaldense1416unse_6

PORTE PAGADO

Año XIV Octubre de 1916 Núm. 167

LA UNIÓN VALDENSE

PERIÓDICO PARA LAS FAMILIAS

DIRECCIÓN Y ADMINISTRACIÓN:

COLONIA VALDENSE

(URUGUAY)

LUX LUCET IN TENEBRIS

LIBRARY OF PRINCETON
MAR 16 1988
THEOLOGICAL SEMINARY

Precios de suscripción anual, adelantada:		
	Europa.. ..	$ 1.00
	Uruguay ...	» 1.00
	Argentina..	» 2.50 m/n

MONTEVIDEO

Imprenta «El Siglo Ilustrado», de Gregorio V. Mariño
938—Calle San José—938
1916

AGENTES de "LA UNION VALDENSE"

Ricardo Wilson—La Paz, C. V.—Uruguay.
Alfredo Stutz—Colonia Suiza—Uruguay.
Juan Rebufat—Rosario—Uruguay.
Pedro Bounous—Cosmopolita—Uruguay.
Juan D. Lantaret—Estación Barker—Uruguay.
Julio Long—Artilleros—Uruguay.
Manuel Dalmás—Estación Tarariras—Uruguay
José Negrin—Estanzuela.
Manuel Buffa- Estanzuela.
Bertin Hnos.—Riachuelo—Uruguay.
Enrique Gonnet.—San Pedro.
Roland y Jourdan—Miguelete—Uruguay.
Pablo Negrín—Lavalle—Uruguay.
Juan Repetto—Conchillas - Uruguay.
Abel Félix—Dolores—Uruguay.
Enrique Beux—Belgrano, Santa Fe—Rep. Argentina.
Clementina T. de Moore—Alejandra, ídem — »
Julio Baridón—Rosario Tala, E. Ríos— »
Juan Barolin Cairus—S. Gustavo, idem— »
Eliseo Tourn—Estación J. Arauz— »
Emilio Bouchard—Estación Villa Iris— »
Pablo Rostan—Venado Tuerto— »
Enrique Pons—Torre Pellice—Italia.

FARMACIA «VERONE»

DE

EMILIO MALAN, farmacéutico

NUEVA PALMIRA

Manuel C. Malan

DENTISTA

AL LADO DE LA CASA FULLE

ROSARIO

ANTONIO RAVAZZANI.—Depósito de pinturas en general y vidrios de todas clases. Precios moderados.— Frente a Cortela *(Nueva Helvecia)*.

Banco de la República Oriental del Uruguay

Sucursal ROSARIO.--Calle Sarandí

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de crédito y órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegraficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranza de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

ESTA SUCURSAL HASTA NUEVO AVISO, ABONA:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo, 3 meses	3 » »
» » » » » 6 »	4 » »
» » » » » por mayor plazo . .	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (máximum $ 1.000) . .	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro . . Convencional
» » » » » con garantía de valores, Convencional
Descuentos y Cauciones, Convencional.

HORAS DE OFICINA:

Sucursal Rosario: Desde Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 12 y de 14 a 16; Diciembre 1.º a Marzo 14, de 8 1/2 a 11 1/2 y de 15 a 17.

Agencia Nueva Helvecia: Se atiende los Lunes y Viernes. De Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 11 1/2 y de 13 a 16 1/2; de Diciembre 1.º a Marzo 14, de 8 1/2 a 11 y de 14 1/2 a 16 1/2.

Agencia Juan L. Lacaze; Se atiende los Miércoles. De Marzo 15 a Noviembre 30, de 10 a 15; de Diciembre 1.º a Marzo 14, de 9 a 12.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911.—Artículo 12. La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco. El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

Héctor P. Dupont, Gerente.

Año XIV Octubre de 1916 Número 167

LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES
1.° Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRES
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

SUMARIO

Visita a los diseminados.—Los judíos.—Pro evangelización.—Grupo de San Gustavo.—Las próximas elecciones.—Responsabilidad y alerta. —Belgrano (Santa Fe)..—Aclarando.—Para meditar.—Noticias locales.—Iglesia de Belgrano.—Nuestros montes.—Estado Civil.—Avisos.

VISITA A LOS DISEMINADOS

Notas de viaje.—Salidos de Colonia Valdense, vía Montevideo, nos encontramos en Buenos Aires con el pastor Davit, que había venido de Conchillas en el vapor "Luna".

Esperando la salida del tren, nos fué posible visitar a la señorita Josefina Gilles, en la Asociación C. de Señoritas, donde paran dos hijos de la familia Jahier, de San Jorge, que siguen estudios en la capital; el Instituto Ward, para estudios comerciales, digno de ser recomendado y protegido, por el ambiente que se respira, el número de profesores y la ubicación excelente. Vimos ahí a los jóvenes Emilio Tourn, dos de los Reynolds, uno de Morgan, de Alejandra, un hijo de Horacio Long y otro de Alberto, de Venado Tuerto, todos estudiantes. Saludamos también al señor Acosta, yerno de la señora viuda Long, profesor en el Instituto.

Pasamos después por el Seminario de Teología, donde vimos al doctor Craver y al señor Francisco J. Moore, de Alejandra, que sigue los estudios para el pastorado, con otros nueve jóvenes.

A las 4 p. m. tomamos el tren para Rosario-Tala, por el *ferry-boat,* que es una gran balsa a vapor, donde en tres hileras cabe todo el tren, que es transportado sobre el río Paraná y sus canales, en un trayecto de cuatro horas, entre Zárate e Ibicuy. Apenas nota alguna sacudida el pasajero, en la subida y bajada de los coches, pues los rieles de la chata se adhieren a los del ferrocarril y el convoy se desliza con suma facilidad.

Debido a una combinación equivocada, el señor Davit toma el vapor para La Paz, con el fin de estar el domingo en San Gustavo, pues al pasar por Rosario-Tala no había seguridad de llegar ese día ahí.

Visitamos, pues, sólo a los hermanos del Tala, donde celebramos cultos en Echagüe, en la capilla de la colonia, y en el pueblo.

Hallamos a Pablo Negrin, de Lavalle, que ha venido a visitar a sus parientes. La familia de Santiago Guigou nos colma de atenciones, al brindarnos generoso hospedaje.

—Aunque el campo está seco, como en la República Oriental, hay

todavía bastante pasto y los trigos presentan buen aspecto.

Visitamos a las familias de Serafín Rogantini, Santiago Justet, Hougham, Enrique Guigou, Pablo Forneron y otras, y la mayor parte los hemos saludado antes y después de los cultos.

—Aprovechamos la salida de un tren de carga para subir en él, a fin de alcanzar el vapor en Paraná. Salimos a las 10 de la noche y llegamos a las 4 p. m., al otro día, después de un viaje algo lento, pero novedoso por lo accidentado. El convoy consta de la friolera de cuarenta vagones, la mayor parte vacíos, y tomamos asiento, en el último, el furgón, con los dos guardas, con quienes departimos toda la noche, alrededor de un fogón improvisado, una lata de kerosene, donde arde continuamente abundante brasa de carbón, con que ahuyentamos el frío bastante intenso. En efecto, al aclarar, vemos que los campos están blanqueando por la helada.

De Nogoyá para adelante, hasta cerca de Paraná, se ve que ha llovido, pues los sembrados son hermosos, tanto de trigo como de lino.

—En Entre Ríos el voto es secreto y obligatorio. El ciudadano que no se presente a votar sufre una multa de 10 pesos.

—En Rosario Tala casi todos los colonos son propietarios y están bien. Además se pueden extender, porque hay excelentes campos para arrendar. En Echagüe, Luis Guigou, Enrique Buffa, Octaviano Trigo y otros habían comprado chacras a pagar con un arrendamiento algo subido, en 10 años. Terminaron de pagar este año y a pesar de los últimos años algo críticos, pudieron cumplir. Muchos colonos tienen pozos semisurgentes. Hasta la capilla está provista de uno, con bomba. Lo mismo vemos en San Gustavo y Alejandra. Las familias han aumentado mucho. Don Pablo Forneron nos decía que tiene ya 47 nietos, y lo que le da mayor satisfacción es que todos sus hijos se han casado entre valdenses.

—El vapor llega a Paraná con muchas horas de atraso, por el mal tiempo y marejada sufrida al salir de Buenos Aires. El señor Davit, que encontramos a bordo, nos dice que siente todavía los efectos del mareo.

El río es inmenso, majestuoso, la navegación llena de atractivos, por las islas y las riberas escarpadas y toscas, las casitas blancas y los ranchos agrestes, colgados a veces como nidos de pájaros, en la pendiente de la elevada barranca. Cerca del mediodía llegamos a La Paz. Desde a bordo divisamos al amigo Juan Barolin Cairus que ha venido a buscarnos. A la pasada saludamos a Bartolomé Durand y a doña María Catalin de Domenicone y después seguimos para San Gustavo.

Por la noche ya hay anunciado un culto en casa de Juan Esteban Barolin, al que asiste numerosa y atenta concurrencia, así como en los demás que tenemos el privilegio de celebrar, ya en el local construído por los colonos para escuela y culto evangélico, ya en las casas particulares de Modesto Castrillo, Esteban Barolin y Juan Barolin-Cairus. El local de culto es hermo-

so y cómodo en su sencillez y podría servir de modelo. Está construído todo de mampostería con techo de zinc, cielo-raso y piso. Brilla de lejos en su nítida blancura. La idea de edificar ese local se debe a don Modesto Castrillo; Pedro Garnier y sus hermanos, con buena voluntad, salvaron todas las dificultades y ahora los colonos cuentan con una escuela que les ha de prestar valiosos servicios.

En el corto tiempo que pasamos allí, nos fué posible evitar las familias valdenses y las de Kuster, que se acuerdan del pastor Richter, de G. Hill y Lawrie.

Todas nos colmaron de atenciones y acogida fraternal. Todas perseveran en la fe, de lo cual damos gracias a Dios. Quien va para dar, recibe mucho más.

La gente en San Gustavo es sencilla y se parece a la de los Valles. Acuden casi todos a pie, a los cultos. Estos revisten siempre un carácter especial de seriedad. Se ve la intensa atención y aprecio.

Después del último culto, la asamblea nombró como sus delegados a la próxima Conferencia, a los hermanos David Garnier y Juan Barolin Cairus, quienes esperamos podrán visitar todas las congregaciones del Uruguay.

—Aunque en San Gustavo han sufrido de la sequía, los campos reverdecen y los linos han nacido. No hemos visto langosta por ningún lado todavía, y al preguntar por ella, nos dicen que han pasado algunas mangas. Como no hay tampoco en Alejandra, suponemos que en el Uruguay nos veremos libres este año de tan temible plaga.

—Vueltos a La Paz, con David Garnier y Esteban Barolin, que nos han acompañado hasta a bordo de la lancha a nafta, cruzamos en ella el Paraná, en dirección a San Javier. A causa de la gran bajante, pronto queda varada en la arena la lancha, y entonces bajamos en la canoa que nos lleva a través de los canales, el San Juan, hasta una isla, donde la diligencia nos espera. La isla es de mucha extensión, tardamos cuatro horas en atravesarla, para llegar a la orilla del río San Javier. Está cubierta de paja brava, monte, pasto, donde se alimenta mucho ganado vacuno y caballar, y a orilla de los canales se divisan al sol, grandes yacarés que no se mueven, a pesar del ruido de la diligencia. La isla, paraje bajo y pantanoso, en tiempo de grandes lluvias y crecientes, es la salvación del ganado, cuando por la sequía, falta el pasto en los campos buenos y en las alturas. Por eso Alejandra y las demás colonias de la orilla, se dedican ahora casi exclusivamente a la cría del ganado. Los campos son en general de excelentes y tupidas pasturas, y aunque dicen que hay sequía, no hay peligro que falte el pasto. Lo vemos tan abundante en todas partes, que casi estamos envidiosos al pensar en nuestros escuálidos potreros del Uruguay.

Cruzamos el río San Javier en bote y en poco más de media hora, se llega, en coche, a la ciudad del mismo nombre, ciudad de alguna extensión, con buenas casas, pero alejadas unas de otras.

En San Javier saludamos a las señoritas Camila y Estela Tourn, de Enrique, maestras en la escuela del Estado. Se expresan muy bien

en francés y en *patuá* y notamos después que en esta parte de Santa Fe, nuestros colonos valdenses hacen mayor esfuerzo que los del Uruguay, para conservar esos idiomas, que serán siempre un lazo útil entre todos. Lo mismo constatamos al visitar a la viuda Vinçon, que se expresa ella y sus hijos en *patuá* y aun en francés, a pesar de vivir alejados de todo grupo, durante tantos años.

Al día siguiente llega de Alejandra don Pedro Tourn, que ha venido en coche, para llevarnos a su casa, donde nos ofrece cordial hospitalidad. En su compañía nos dirigimos al Norte, cruzando las colonias California, Galense, Heloïsa y después Alejandra.

La primera familia valdense que visitamos es la de los hijos de Pablo Meynet, a unas 8 leguas al Sur del pueblo de Alejandra. Su estancia es de 2,500 hectáreas; después las de Esteban Grand, la viuda de Pablo Bertinat, Francisco Catalin y Miguel Tourn.

A las 2 p. m. llegamos a la estancia ''La Balziglia''. establecimiento de unas 8,000 hectáreas, todo destinado a la cría de ganado. Además el señor Tourn, arrienda con sus hijos la estancia lindera ''La Elvira'', también muy extensa. Pero el bienestar y los intereses materiales no impiden a la familia Tourn, ser una familia de creyentes, que aman y aprecian el Evangelio, como lo demuestran por su interés en favor de toda buena obra.

El domingo 10 de septiembre tomamos parte en los varios cultos en la capilla de Alejandra. El pastor señor Pardías, nos ha invitado para que lo sustituyamos, a lo cual accedemos gustosos. Es una excelente oportunidad de ver a muchos conocidos de nombre, a quienes invitamos para otro culto, el martes de tarde, en la estancia ''La Balziglia''.

El pueblo de Alejandra está progresando, porque muchas familias edifican casas nuevas, donde vienen a vivir para aprovechar de la escuela y de los cultos. Como casi todos se dedican a la ganadería, necesitan grandes extensiones de campo y por eso muchos viven muy lejos. Tratan así de acercarse al pueblo para la instrucción de los hijos.

Visitamos a las familias de Tourn, que son muchas, de Aguirre, Mourglia, Daniel Grand, Reynolds, Salvagiot, Bertinat, Hipólito Long, Meynet y otras.

La mayor parte de los colonos están bien. Algunos poseen miles de hectáreas de campo. Las casas están situadas a orillas de la barranca, en lugares muy pintorescos, rodeadas de montes y árboles frutales, entre los que predomina el naranjo.

La situación material es, pues, excelente. En cuanto a lo espiritual, hay cultos todos los domingos en la capilla, y los que quieren aprovechar de ellos, así como de la escuela Dominical, lo pueden hacer.

El joven pastor se afana y trabaja por la extensión del reino de Dios. Su esposa dirige una escuela diaria, que cuenta más de cincuenta alumnos.

El salón de la escuela del maestro Salvagiot, en la colonia, fué visitado con emoción por nosotros, al pensar en ese tan fiel y buen

valdense. ¡Ojalá todos los que lo han conocido y han recibido de él instrucción y exhortaciones, sigan sus huellas! La estada en Alejandra nos fué sumamente grata. Nos proporcionó el placer de estrechar relaciones con muchos amigos y hermanos.

El miércoles 13 de septiembre, de madrugada, salimos para Calchaquí, con Enrique Tourn, quien nos lleva bondadosamente para que podamos visitar a varias familias de allí.

LOS JUDIOS

En todas las naciones entre las cuales están desparramados desde el cumplimiento de la profecía de Jesucristo, se levantan ahora los israelitas para reclamar, no por favor, sino por derecho, la restitución de la Tierra Santa. El reconocimiento de los derechos de los judíos como *judíos* ya es un hecho en el ejército inglés.

En Nueva York como en París, y no solamente los sionistas sino los restos de Israel, se congregan y se coligan con el mismo propósito de reconstituir el centro de su pueblo, y reconstruir su templo so pena de huelga internacional.

"Nuestros delegados demostrarán la fuerza económica, financiera e intelectual y la energía de doce millones de hombres que forman el pueblo judío".

Aun judíos como Max Nordau, Natan, Luzzati, que no creen en los profetas, ni en el Mesías personal, se asocian a la misma restauración, del punto de vista político y nacional. Es evidente que los ricos banqueros no saldrán de París, de Londres, de Berlín, de Viena o de Nueva York para volver a la tierra de sus padres, como no salieron de Babilonia al fin del cautiverio, pero con sus inmensas riquezas contribuirán generosamente a la misma reivindicación. Cada año, en la víspera de la Pascua, repiten en cada casa el mismo voto: "El año próximo en Jerusalén".

En "*el Ritual* al uso de los israelitas de la República Argentina" se recitan largas oraciones a favor de Jerusalén, "la morada gloriosa, la capital del reino de tu Cristo David". "Retira nuestros desparramados de entre las gentes, recógenos de las extremidades de la tierra, llévanos a tu ciudad Sión, a tu santuario con alegría eterna. *Allá* te ofreceremos los sacrificios obligatorios, según el rito".

"Acuérdate del Mesías, descendiente de David, de Jerusalén tu ciudad santa y de todo tu pueblo..."

Por numerosa que sea la colonia judía en Entre Ríos, en la Polonia, o en Nueva York, no es la tierra argentina ni la polaca ni la norteamericana la *santa* consagrada en Jehová. Por eso fracasaron los ensayos de colonización como de asimilación de los judíos.

En vano reclaman ahora los católicos romanos la misma tierra para el Papado, como ya la quiso reconquistar Cristóbal Colón, con el oro de América y las armas de los reyes Católicos; en vano pretenden los gobiernos restablecer el Patronato de los Santos Lugares, desde las Cruzadas.

Sólo la restitución de la Palesti-

na a sus legítimos propietarios, con la formación de un Estado, neutro, internacional, mejor garantido que la Bélgica y el Vaticano, será la solución legítima del problema de Oriente, de la clave de Asia, como el cumplimiento de las profecías.

Pablo Besson.

PRO EVANGELIZACION

En vista de las manifestaciones recogidas por los miembros de la Comisión de Distrito que visitaron a las familias de San Gustavo y el Norte de Santa Fe, manifestaciones favorables a que se haga en esos grupos la colecta en favor de la obra de Evangelización en Italia, como se está practicando en todas nuestras congregaciones de Sud América, la Comisión resolvió designar como encargados de esa colecta a los señores: Juan Barolin Cairus, en San Gustavo, Pedro Tourn, en Alejandra y alrededores, y Antonio Tourn en Las Garzas.

Varias personas quisieron entregarnos ya lo que se habían propuesto donar. Les pedimos lo entreguen a las personas que nombramos, las cuales remitirán directamente el importe junto con lo recolectado, a la Mesa Valdense.

P. Davit,
Presidente.

L. Jourdan.
Secretario.

GRUPO DE SAN GUSTAVO

En la visita que hicimos a esos hermanos, tomamos el censo de las familias, que es el siguiente:

1. Pablo Barolin y su esposa Magdalena Garnier y 5 hijos.
2. David Garnier y Juana Catalin y 5 hijos.
3. Pedro Garnier y María Garnier y 6 hijos.
4. Pablo Garnier y Magdalena Palmas y 4 hijos.
5. Esteban Garnier y Eugenia Barolin y 1 hijo.
6. Esteban Barolin y Judith Bertinat y 7 hijos.
7. Timoteo Garnier y Susana Garnier y 4 hijos.
8. Isaías Barolin y Ana Michelin y 8 hijos.
9. Modesto Castrillo y Lidia Damarí Tourn y 5 hijos.
10. David S. Gilles y Mauricia Giménez.
11. Enrique Genre Bert y María Grill y 4 hijos.
12. Santiago Genre Bert y Margarita Ribet y 4 hijos.
13. Andrés Barolin y Elisa Genre Bert y 2 hijos.
14. Felisberto Genre Bert y Elvira Niccoli y 5 hijos.
15. Enrique Genre Bert y Luisa A. Eichhorn.
16. Juan Esteban Barolin y Margarita Cairus y 1 hijo.
17. Juan Barolin y María Cairus y 1 hijo.
18. Juan Barolin y Margarita Barolin y 2 hijos.
19. Isaías Catalin y Susana Barolin y 1 hijo.
20. Juan Catalin y Juana Genre Bert y 7 hijos.

Además Esteban Catalin y David Barolin. Lo que da un total de 114 personas. Si se les agrega las familias de Juan Barolin Pontet, Juan Morrisson y Federico Revel, establecidas en los alrededores de San Gustavo, pero que no pudimos visitar, se eleva el total a más de 130.

—Fueron admitidos en la iglesia los siguientes jóvenes: Pablo Bertinat, Alberto Garnier, Pedro Garnier, Margarita Barolin y Magdalena Garnier.

—Bautizos efectuados durante la visita: Lucía Elena Barolin, Evangelina Ester Catalín, Umberto Genre-Bert, Ester Garnier, Elena Basualdo, Augusto Garnier, Mariana Barolin, Juana Baztan, Juana Evelina Barolin, Alfredo Francisco Genre-Bert, Isabel Genre-Bert, Luis Genre-Bert y María Ernestina Catalin.

San Javier.—Hay en esta ciudad la familia de María Magdalena Grill, viuda de Vinçon y sus hijos Augusto Pavarin y Esteban Vinçon. El hijo de Pedro Vinçon, viudo y con 5 hijos, vive aparte.

LAS PRÓXIMAS ELECCIONES

El último domingo de noviembre, o sea el 26, deben efectuarse en todo el país las elecciones generales de diputados. En el Departamento de Colonia deben elegirse cuatro Representantes y un Senador. En vista del resultado obtenido en las elecciones para la Asamblea Constituyente, los ciudadanos están preparándose para acudir a las urnas, en estas luchas democráticas, que deben alejar para siempre el espectro de las revoluciones y guerras civiles, las que no tienen razón de ser, habiendo libertad electoral garantida para todos.

Compulsando el registro departamental de los electores, vemos que los valdenses llegan a un número no despreciable y que debe ser tenido en cuenta, pues donde se incline será causa de la victoria. El núcleo más importante y más compacto está en la sección de La Paz, donde alcanzamos a 200 ciudadanos, pero hay muchos más repartidos en otras secciones del Departamento.

En efecto, en el Rosario hay 51 que provienen de parte de Cosmopolita, Barker y Costa del Colla; en Puerto Sauce hay 50, radicados en Cosmopolita, del otro lado del arroyo Cufré; en Artilleros son 51 con los de Rincón del Sauce y parte de Tarariras; en Colonia 120 y comprenden los de Riachuelo, Estanzuela y San Pedro; en Miguelete son 33, radicados casi exclusivamente en la colonia del mismo nombre; en Lavalle alcanzan a 72, con los de esa colonia y los de Sarandí y parte de Campana; en Conchillas 14 y no contamos los que están aislados en otras secciones, como La Sierra, Colonia Suiza y alguna otra. Llegamos así a un total de 600 ciudadanos, de los cuales no es cálculo exagerado decir que a lo menos 500 van a ejercitar el derecho de voto. Esta fuerza electoral de por sí, unida y bien organizada, si hubiese representación proporcional, tendría derecho a un diputado; pero como no hay tal representación, debe hacerse valer con los demás, a fin de conseguir lo que es justo.

Para conseguir algo es necesario que haya buena organización y unión de todos, sin esos requisitos se va derecho al fracaso. Estas dos condiciones de éxito no son difíciles de realizar, no faltando entre nosotros y en los varios grupos, elementos preparados y bien dispuestos. Ese elemento es el que debe ponerse a la cabeza del movimiento y trabajar. A él también le corresponde proponer.

No pretendamos llevar a la representación personas descollantes ni grandes oradores, pero sí personas que conozcan nuestras necesidades, que son las de la campaña y del elemento rural. Todo candidato debería tener su programa: no grandes promesas, pero sí buena voluntad y disposición al trabajo altruista; ocuparse del bien general y no sólo de conseguir empleos para los amigos. Llegada la ocasión, hacer oir su voz en defensa de nuestros agricultores.

Ilustremos nuestro dicho con algunos casos prácticos:

Muchos chacareros, deseosos de estar al abrigo de las continuas mudanzas y de la instabilidad del arrendatario, que sólo trata de sacar provecho de la tierra, sin ocuparse de mejorarla, compraron pequeñas extensiones de campo, a fin de poder trabajar con la familia, criarla y tener una vivienda segura para los años de la vejez, aunque no fuera más que un rancho de paja y terrón. Contrataron un préstamo con el Banco de la República, a un interés módico, y estaban tranquilos, cuando he aquí, ya por la guerra, escasez de dinero u otras causas, el Banco empieza a subir el interés y acaba por exigirles que paguen el capital, en breve plazo, so pena de verse ejecutados y echados a la calle. Si alguien hubiese levantado la voz en favor de estos pobres, muchos de los cuales no compraron quizás un poncho o un par de botines, para ahorrar y hacer frente a sus compromisos, el Banco, que gana anualmente un millón o dos, hubiera atendido razones y un representante genuino nuestro algo hubiera podido hacer.

—Hemos pasado grandes penurias por la sequía y escasez de pasto. Se habló mucho de la libre introducción de forrajes. Se mandaron notas y telegramas. Otro hubiese sido el resultado, si una persona que estuviera allí, en las altas esferas, se hubiese ocupado todos los días, exponiendo la situación crítica, las grandes pérdidas, encareciendo la urgencia del remedio a tanto mal.

—Y cuando se trata en las Cámaras, de subir los impuestos a la Contribución Inmobiliaria, nos parece que quien conoce, por haberlo visto o probado, el sudor y la pena de nuestros pequeños propietarios, no podría resistir en hacer oir su voz para defender sus intereses.

—Cada período de diez o doce años ha dado lugar a la formación de alguna colonia. Hace quince años, el elemento valdense fundó la colonia Iris. Desde entonces no ha habido propiamente colonización. Necesitaríamos hoy encontrar algún campo, donde colocar nuestro excedente de población. Muchas familias nuevas se han formado, otras se están formando y muchos quizás dudan si van a formar o no nuevo hogar, justamente por no sa-

ber adónde dirigirse. ¡Qué hermosa actividad se ofrece al que desee trabajar! Y la colonización valdense, no fracasaría, como ha pasado con los rusos que el Gobierno colocó en los campos de Espalter, en Paysandú y Río Negro, porque los valdenses han dado prueba de su laboriosidad, de su honestidad, de su perseverancia.

Y si alguien no se ocupa y trabaja en este sentido, sucederá que las familias se irán para la Argentina, donde las llaman los amigos, los parientes y mayores facilidades para el trabajo.

Esbozamos ligeramente algunas ideas y habría muchas otras. Nadie va a pedir que se haga lo imposible. Quizás aun con buena voluntad se consiga poco, pero que a lo menos se vea algo.

Sabemos que La Unión Valdense no se ocupa sino de asuntos que interesan a todos; no permite que se haga política, porque no lo comporta su índole. Pero creemos que estas ideas generales no molestarán a nadie. Si el hombre no vive solamente de pan, vive también y sobre todo de pan, decía un amigo nuestro. Así que por una vez deseamos ilustrar al lector sobre un asunto que concierne, sobre todo, a los electores, pero que podría redundar en beneficio general.

Un ciudadano.

RESPONSABILIDAD Y ALERTA

Creyendo la palabra de Dios, es evidente que gran número de personas se equivocan ellas mismas sobre su estado espiritual, y dicen: "Paz, paz", cuando Dios declara que no hay paz para los que no cumplen su voluntad. Nada más común que ver gente imaginarse ser realmente cristianos, porque llevan el nombre de tales, porque su vida parece irreprochable, porque su conducta regular y su carácter les ha valido el aprecio de sus semejantes.

No comprenden que hay miles de personas que sin conocer nada de la verdadera religión, son tan honestos y tan estimables como ellos. El hecho nos lo revela Mat. 19, Marcos 10, Lucas 13. Como el Señor salía para ponerse en camino, un hombre se dirige a él, y poniéndose de rodillas, le dice: Señor, ¿qué tengo que hacer para ser salvo? Era un hombre tan virtuoso que podía decir de los mandamientos de Dios: "guardé todas esas cosas desde mi juventud". Entonces Jesús, habiéndole mirado, le amó y le dijo: "Te falta una cosa, vende lo que tienes y dalo a los pobres y tendrás un tesoro en el cielo, luego ven, toma la cruz y sígueme". Pero este hombre afligido por lo que Jesús le dice, se va muy triste, pues poseía muchos bienes. No hay duda de que este joven se encontrase en un estado de miseria, a pesar de toda su profesión de virtud y tal vez el santo espíritu nos haya trasmitido ese relato para mostrarnos que se puede ir lejos en una sumisión exterior a los mandamientos de Dios, y sin embargo faltar la salvación. Hay pocos que en la flor de la edad, como ese joven, se muestren tan amables y tan buenos, y sin embargo faltarle una cosa, la más importante

de todas. Sus cualidades le procuraban el afecto y el aprecio del mundo, pero era todavía forastero a la piedad verdadera. Era un joven de gran moralidad, había sido un hijo sumiso, se había granjeado el respeto y el amor de todos por su moderación y buen carácter. El Señor mismo, desde el primer momento le amó, pero en la prueba, cuando le aconseja dar todo para seguirle, su coraje lo abandona y deja ver que, a pesar de toda su amabilidad, no era más que un amigo de este mundo. Si algún joven o viejo, honesto o malo, ama al mundo, el amor de Dios no está en él, y sin embargo del modo cómo separóse del Señor, demostró el interés que tenía en la cuestión que había dirigido; se va afligido, triste, tal que sería útil que todos se le pareciesen.

Absteneos del error de los que toman el conocimiento de la religión, por la religión misma, que es la causa de la perdición de varios: pueden discurrir largo tiempo sobre las doctrinas del Evangelio, pero son extraños a su influencia. Oidlos hablar, se creerían fieles. Vedlos obrar, no puede dudarse de que son paganos. Habitáis lo que de costumbre se llama país cristiano, pero no sois cristiano por eso, porque un cristiano es hijo de Dios por la fe en Jesucristo. Más de un padre, más de una madre se encontrarán a la diestra de Cristo sin sus hijos! Como también hijos se encontrarán en la gloria, sin la compañía de sus padres!

(Traducido del libro "Le jeune homme a l'entrée de sa voie".)

BELGRANO (SANTA FE)

La primera de nuestras notas del mes pasado, es siempre de actualidad: perdura la sequía, ahora en los días de grande calor, como antes en tiempo de las heladas; haciendas y sembrados sufren a consecuencia de ella, y a la misma se atribuyen las muchas enfermedades epidémicas que por todos lados causan víctimas. En la ciudad de Rosario se han mandado clausurar las escuelas por 20 días. Por acá los casos más numerosos han sido de influenza o trancazo y de viruela loca, aunque fueron relativamente pocos estos últimos. Fué particularmente probado por la influenza nuestro amigo Pedro Gaydou y la señora viuda de Rond, en quien degeneró en bronquitis, siendo aún bastante grave.

—La liberación, largamente esperada, para la anciana Jacoba Rochon, viuda de Jahier, vino finalmente el 21 de agosto ppdo. Hacía un año y doce días que no había abandonado la cama. Su muerte fué un dormirse en el Señor, después de haberlo largamente esperado. Cumpliendo su deseo, fué traído su cuerpo de San Jorge a este cementerio, adonde fué sepultado en la mañana del 23, al lado del de su hija María, fallecida unos quince días antes.

La hija y el yerno desean expresar por intermedio de La Unión Valdense, su gratitud a las personas que les dieron pruebas de amistad y simpatía concurriendo al entierro, y de un modo muy especial agradecen a algunos cristianos de San Jorge que en todo el tiempo de la enfermedad de su madre, los visitaron, ayudaron y consolaron. No hay en San Jorge ninguna iglesia evangélica; los cris-

tianos de la referencia son algunos ya católicos y un valdense que mutuamente se edifican con la lectura de la Biblia y el canto de himnos. Deseosos de dar su testimonio de fe al mundo, organizaron también una escuela dominical que ya contaba a mediados de agosto, 17 alumnos. Dios quiera dar el crecimiento a esa tierna planta!

—La primera semana de septiembre, visité Colonia Elisa y pueblo Camilo Aldao, en Provincia de Córdoba. Son muy contadas las familias evangélicas: tres de Caminotti-Durand, la de Francisco Poët, director de una próspera escuela, y la de Santiago Stutz, ya vecino de Colonia Suiza (Uruguay). Los dos cultos allí celebrados, uno en la colonia y el otro en el pueblo, fueron concurridos por 55 o 60 personas. Fueron celebrados cuatro bautismos, y dos jóvenes, Elisa y Eva Caminotti, fueron admitidas a la Santa Cena, dando—en su examen hecho en presencia de toda la Asamblea,—pruebas de haber estudiado bien su catecismo. Para el año próximo habrá un número doble de catecúmenos. Los hijos de Stutz se hacen admitir en la iglesia alemana, de Rosario, cuyo pastor se traslada una vez por año a la colonia Isla Verde, adonde residen muchas familias de habla alemana, y protestantes, para todos los actos litúrgicos. Todas las familias arriba nombradas contribuyeron generosamente a los gastos de viaje, sobrando unos 50 $ m/n como contribución a la Iglesia de Belgrano.

E. B.

ACLARANDO

No es mi ánimo discutir—ni siquiera comentar—la "Resolución trascendente" a que se refiere La Unión en su número de septiembre; pero como sobre ese asunto podrían formarse juicios equivocados, como miembro de la última Conferencia deseo que queden bien claros los siguientes puntos:

1.° La nueva fórmula para "Sostén del Pastorado" fué iniciativa del delegado de la Colonia Valdense, señor Juan Pedro Gonnet; y dicha tesis fué sostenida más que por nadie por otro miembro de la mencionada Iglesia, señor Luis Jourdán.

2.° Fué también este último que pidió se incluyera a la moción el agregado... "*y las rentas destinadas al culto*".

3.° La conclusión fué votada después de un largo estudio (casi un día) en que se pudo considerar todas las fases del asunto.

4.° El que suscribe (de la Iglesia de Tarariras) mocionó y obtuvo que se aceptara la resolución sólo *como ensayo para el año en curso.*

5.° No he oído, o no recuerdo, que los representantes de la Colonia Valdense hayan hecho objeciones sobre el punto en debate, pero lo que puedo garantizar es que cuando yo quise también suavizar el agregado del 2.° punto, se me contestó: "*La Conferencia aceptó sin discutir las decisiones del Sínodo; las Iglesias acatarán las resoluciones de la Conferencia*". A esa lógica nadie contestó.

6.° En primer lugar hay que descartar la responsabilidad de los

Pastores, que no asistieron a los debates. Pero hago notar que al enterarse por la lectura del acta, de la decisión tomada, ninguno observó que la Conferencia se hubiese extralimitado (deben saber algo de *derecho eclesiástico*). El señor Ugon (Pastor de Colonia Valdense) si bien dijo que habría que buscar una fórmula para las rentas, "*felicitó a los laicos por su iniciativa*". Los demás callaron.

7.° A los delegados de las Iglesias *Menores* (en edad o en importancia) podrá tachársenos de ingenuos por haber creído (no digo tener el derecho) sino el *deber* de *aceptar los auxilios ofrecidos* — (pues se reiteró que en Colonia Valdense había quién se lamentaba de no poder contribuir más al sostén del Pastorado)—pero no se les podrá suponer mala fe ni egoísmo (pues ninguno que yo sepa) ha exigido (no diré) pero *ni siquiera ha solicitado nada.*

D. M. Dalmás.

Tarariras, septiembre de 1916.

PARA MEDITAR

... Veo muchas iglesias regeneradas por las pruebas; un espíritu nuevo las anima, el espíritu de sacrificio. La crisis de las vocaciones pastorales ha terminado. Acostumbrados a hacer sacrificios para la Patria, acostumbrados a proveer a los valientes soldados de los medios indispensables para vencer, los miembros de las iglesias comprenden que en las duras luchas que deben sostener contra el diablo, sus pastores necesitan de toda clase de recursos y obran de conformidad. Tendrían vergüenza de dejar a sus conductores cargas demasiado pesadas. La obra padece cuando el obrero es sobrecargado. Tendrían vergüenza sobre todo de especular sobre su espíritu de sacrificio. Pues les rodean con su respeto, su afecto, sus oraciones, y les ayudan en su obra. Así sostenidos, los pastores tienen un ministerio renovado. Con confianza se lanzan a la pelea. La lucha no les asusta. La victoria es cierta. En un medio ambiente tan entusiasta las vocaciones pastorales se multiplican.

Desaparecida para siempre la crisis financiera, no se habla más de iglesias ricas e iglesias pobres. El principio de la solidaridad no es una vana palabra: es una realidad. Antes de empeñar gastos poco urgentes las iglesias ricas se preguntan si las iglesias menos privilegiadas no carecen del necesario, y entonces, para socorrerlas, sacrifican con gozo sus proyectos superfluos.

...Instituyamos en nuestras parroquias clases de estudios bíblicos y reuniones de oración. Una iglesia que lee la Biblia y que ora, aunque fuera pobre y abandonada no es una iglesia débil. No hay motivo para defenderla. Dios la defiende. Por lo contrario, una iglesia en la cual no se sabe o no se quiere reunir para el estudio de la Biblia y para la oración en común, es una iglesia débil aunque fuera rica, honrada y tuviera una organización superior. Le falta lo esencial. ¿Quién, pues, la salvará de la rui-

na adonde la llevan los más temibles dictadores, el egoísmo, el orgullo?

(De "L'Eglise Libre").

J. Tron.

NOTICIAS LOCALES

TARARIRAS.

El 14 de septiembre efectuóse el matrimonio de Santiago Janavel y Carolina Bein. Dentro de pocos días los novios saldrán para la Argentina.

También debe celebrarse de un momento a otro el enlace del joven Adrián Green (de don Alfredo) con la señorita Hastings (de don Diego). Los desposados habitarán una hermosa casa que se edificó en la costa del Melo.

—De San Luis se trasladó al Riachuelo Felipe Grant (hijo).

—Algo mejorados los enfermos del Riachuelo. En esta localidad ha habido muchas familias que necesitan del doctor, que felizmente tienen ahora a mano.

—Después de seis años el Jefe de la Estación será trasladado a Colonia. Era muy apreciado.

—La Sociedad de Fomento solicitó unas quince toneladas de maíz y forrajes de Buenos Aires. El 12 de octubre la Sociedad efectuará una fiesta popular; un estudiante dará una conferencia sobre higiene y el señor C. Praderi, disertará sobre temas rurales. El 7 del mismo mes se inaugurará en Melo (Cerro Largo), el Congreso de Fomento Rural, al que asistirán delegados de todas las sociedades.

—El Jefe Político señor Felipe Suárez, fué nombrado Director de Impuestos Internos. Para reemplazarlo los amigos del señor Aurelio Lacaze solicitaron del Superior Gobierno nombrara a éste.

—La seca persiste y para colmo una fuerte helada caída a mediados de septiembre ha arrasado a los pocos trigos que verdeaban.

—El señor Aguerre fraccionó para la venta una porción de solares a lo largo de la calle.

—José Niederer se estableció con zapatería construyendo nueva casa. También en lo del señor Quinelli se edifica para talabartería.

ARTILLEROS.

Con relación a salud pública estamos más o menos en las circunstancias que el mes pasado; no hay casi un hogar que no cuente con dengue, resfrío, influenza, tos, fiebre, sarampión, etc., etc. El pastor señor Bounous también ha pagado su tributo a las enfermedades del día, habiendo tenido que suspender una lección de Catecismo. En cuanto a la anciana señora de Pilon, sigue algo mejorada.

—Hemos tenido un pequeño golpe de lluvia el 17, que algo nos beneficiará.

—El "Círculo de los 33" ha festejado el aniversario patrio del 25 de agosto a orillas de la Cañada del Medio. Hubo mucha concurrencia de familias, declamaron los niños poesías alusivas al acto, y hubo juegos y almuerzo para todos los concurrentes.

—La Escuela Dominical del

Quintón se suspendió un domingo, por estar enferma casi toda la familia de don Emilio Gonnet, que la dirige.

—Se dice que en la citada "Cañada del Medio", donde abunda el granito, se está por explotarlo, lo que sería de desear por la gran cantidad de obreros que en ello hallarían ocupación.

—En el Riachuelo la Policía reparte diariamente a los pobres unos 25 a 30 kilos de carne, de acuerdo con la ley últimamente sancionada.

Corresponsal.

IGLESIA DE BELGRANO

(Continuación)

Lista N.° 2, confiada a las señoritas Susana Tron y Fanny Gaydou: Wildermuth y Este de Colonia Belgrano:

Susana y Margarita Tron $ 5, Fanny Gaydou 3, Magdalena F. de Gaydou 2, Miguel Constantino 2.50, Catalina Pastre de Costantino 2.50, Raquel G. de Constantin 4, Enrique Grill 2, Santiago E. Constantino 2, Alfredo Radolci 2, Enrique Bounous 2, Enrique Gaydou 1, Lorenzo Bonin 2, Esteban Bonin 1, Lorenzo Bonin (hijo) 0.50, Magdalena G. de Constantino 4, Amandina P. de Stiefel 2, Leonía P. de Tron 3, Pedro Matté 2, Elisa S. de Tschopp 2, Carlos Stiefel 2, Abraham Tron 2, Cecilia Gocher 2, × Miguel Brac 2, Ramón Mota 0.50.—Total: $ 53 m|n.

Lista N.° 3, confiada a las señoritas Margarita Gaydou y Frida Beux: centro de Belgrano.

Margarita Ferrier de Poët $ 10, Magdalena G. de Beux 2, Frida M. Beux 2, Margarita M. Gaydou 1, Sofía C. de Tron 2, María P. de Bounous 1, Alejandrina Bounous 1, Enrique Poët 2, Ana viuda Wildmer 1, Paulina P. de Mathé 1, J. J. Guigou 0.50, Marta M. de Comba 2, Gerardo Nicollier 2, Francisco Boglione 2, Alberto Stiefel 2, Federico Stiefel 2, Alfredo Poët 1, Fed. Marty 1, Gina Zaugay 0.50, Berta Zaugay 0.50, Ed. Charles 1, Santiago Stiefel 5, Santiago Tron (Gessler) 2, Juana Baridon de Charles 2, Pedro y Ernestina Beux 1, × Margarita Grosso 1, Angela C. de Clementz 1, Severina P. viuda Masseilot 1, Margarita Boggio 0.40, Anselma Höppeler 1, Gaudencio Platinetti 1, Manuel Vaccarino 1, Miguela Aragno 0.50.—Total: $ 55.40 m|n.

Lista N.° 4, confiada a la señorita María Rond: Oeste de Belgrano, San Martín, Cañada Rosquin.

Juana T. viuda Rond $ 5, César A. Constantin 3, Pablo Davyt 2, Juana Brenza de Long 1, Teófilo Davyt 5, Otto Stiefel 1, Juan P. Rond 4, María Z. de Stucky 1, Elisa G. viuda Zeller 1, Teófilo Stiefel y Hnos. 3, Mariana T. de Sinquet y familia 6, Pablo E. Rond 2, María y Catalina Rond 4, S. Rond 1, × Carlos Franquini 3, Carlos Aragno 1, Luis Carpeno 1, Josefa Galbosera 0.50, Mulineri 1, Juana Buero 1, Margarita Spertino 1, Santiago Picco 1, Domingo Alloa 2, Julia Emili 1.20, Agustín Massa 1, Miguel Turletti 2, Silvestre Manasseri 1, Angel Dellarosa 1, Antonio Boccaletti 1, Félix Galetto 1, Gior-

dano Bonino 0.50, Santiago Picatti 0.80, Juan Taberna 4, Esteban Rossi 1.—Total: $ 65 m|n.

Total general: $ 235.20 m|n.

Nota: Los nombres que en cada lista siguen al signo × son de vecinos no protestantes. A ellos y a todos los que han concurrido con sus donaciones a esta obra de beneficencia, y en modo especial a las señoritas colectoras, nuestro profundo agradecimiento.

Agregando a la cantidad arriba detallada, la contribución del Consistorio, de $ 35.55, producido de las colectas del domingo, hemos remitido, en favor del Orfanatorio de Torre-Pellice, seiscientos setenta y nueve liras.

E. Beux, pr.

NUESTROS MONTES

Debido a la escasez del carbón mineral y a los altos precios a que se cotiza, se está haciendo uso de la leña para reemplazarlo.

En estas circunstancias, la leña tiene buenos precios y los colonos que tienen montes artificiales sacan buenos resultados ahora. Se ve, pues, la ventaja que hay de hacer grandes plantíos: tarde o temprano producen buena remuneración. Los que plantaron los padres, dan ahora beneficio a los hijos. Sauces, álamos, talas, eucaliptos, caen bajo los golpes del hacha, son trozados en pequeños pedazos y partidos y así se llevan en carradas y carradas a las estaciones para ser conducidos a las grandes poblaciones donde el consumo es mayor. Casi todo se lleva a Puerto Sauce, donde la gran fábrica de paños necesita grandes cantidades diariamente. Los montes naturales y artificiales de Santiago Long, Geymonat, Ricca, Burgell, Robert, Santiago Rostagnol y otros han sido talados. Los arroyos quedan limpios y la vista no está ya interrumpida por los frondosos bosques. Pero pronto van a crecer nuevamente, porque la mayor parte retoñarán más vigorosos. Estando en Entre Ríos, ya habíamos visto cómo las empresas ferroviarias llenaban sus furgones de leña dura que usaba el maquinista, ya sola, ya mezclada con carbón. En nuestro país todavía no se emplea la leña en los ferrocarriles, pero en la industria toma incremento su uso. Es un nuevo recurso que se presenta a los hombres activos; sin contar que como escasea el trabajo y muchas empresas han cerrado, el obrero puede hallar ocupación.

Propietarios: la época de las plantaciones se acerca. No dejéis improductivo el suelo de los bañados y la costa de los arroyos. Un monte de alguna extensión, al cabo de diez o veinte años, puede representar un gran capital y una fortuna. Casi, casi, diríamos que en nuestro país, es pobre solamente el que quiere, teniendo tan buenas oportunidades y un suelo tan feraz.

ESTADO CIVIL

La Paz

Nacimientos:

Elida Josefina Arenas, de Maximiano y Susana Vinçon; Máximo Geymonat, de Juan Pedro y Carolina Bonjour; Clotil-

de Beatriz Berton, de Juan Pedro y Ana María Wirth; María Ester Malan, de Carlos A. y María Magdalena Peyronel; Aída Ricca, de Rodolfo y Paulina Tourn; Víctor Manuel Geymonat, de J. Luis y María Bertinat; Levy Nelda Wilson, de Ricardo y Erlinda Ball; María Ana Fenouil, de David y Ana Courdin; Enrique Armando Geymonat, de J. Enrique y Lidia Artus; Aldo Ernesto Gardiol, de Felipe y Lidia Geymonat; Lidia Marta Tobler, de Gabriel y Luisa Roth; Delia Juana Planchon, de Enrique y Adela Bonjour; Ema Ester Muston, de Benjamín y Luisa M. Gardiol; Norberto Francisco Moleda, de Martín y Catalina Pecoul; Angela Ricca, de Umberto y Lidia Peyronel; Gerardo René Luis Bondrandi, de Bartolo y Nieves Rodríguez.

Matrimonios:

Luis Comba, oriental, de 30 años, con Luisa Bastía, oriental, 23 años; Ernesto Bonjour, oriental, 26 años, con Catalina Beatriz Long, oriental, 20 años.

Defunciones:

Guillermo Quere, norteamericano, 75 años, jornalero, nacido en Nueva York; Juan Miguel Long, italiano, agric., nac. en Inverso Pinasca; Teófilo Jourdan, italiano, agricultor, 30 años, nacido en Torre Pellice; Susana Dalmas de Cougn, italiana, viuda, 78 años, nacida en Villar Pellice; José Negrin, italiano, propietario, 56 años, casado, nacido en Bobbio Pellice; Ema Garrou, oriental, de 3 años, nacida en Colonia Valdense; Ana Malan, italiana, viuda, de 83 años, nacida en Luserna San Juan; Angela Ricca, oriental, 5 días, nacida en Colonia Española; María Caffarel, oriental, soltera, de 50 años, nacida en Colonia Valdense; Ana Catalin de Pontet, viuda, italiana, de 79 años, nacida en Bobbio Pellice.

AVISOS

Restaurant del Globo, de Bartolo Zendron. Posada, buena comida, precios módicos. Se recomienda.—**Rosario.**

Se vende una jardinera de 4 ruedas, casi nueva. Tratar con Juan P. Beux. —**Colonia Valdense.**

Se vende lino, alpiste y avena, para semilla; tratar con Pedro Bonjour.—**Colonia Valdense.**

Tengo en venta gallinas, gallos, pollos y huevos de cuatro clases: Orpington amarillo, Catalana del Pratt, Española cara blanca y Faverolles.—Tratar con Eliseo Bonjour, **Colonia Valdense.**

Vendo duraznеros (30 variedades), ciruelos, damascos, guindos, naranjos, etc.; clases garantidas, precios módicos.—Dirigirse a Alfredo Robert, **Colonia Suiza.**

Juan P. Malan (hijo). — **Colonia Valdense.** — Vendo durazneros, damascas y ciruelos injertados. Todas las variedades son prolijamente seleccionadas desde los más tempranos hasta los más tardíos. Precios al alcance de todos.

Se compran plantas de acacia como para postes medianos. Para tratar dirigirse a Emilio Häberli.—**Colonia Suiza.**

Emilio Ricca tiene un automóvil para llevar pasajeros, tanto de día como de noche. También hace saber que llegó el nuevo modelo de **Molino Aermotor** de lubrificación automática, que se aceita una vez por año. Todos los que quieran pueden hacer cambiar la maquinaria usada; se puede colocar una nueva, sin cambiar la torre.

Se vende un motor a nafta Foss, de 2 caballos y una sierra sin fin, en perfecto estado. Precio módico. Tratar con Enrique Gonnet Mourglia.—**Estanzuela.**

Se alquila la casa de Miguel Salomon en Colonia Valdense, donde hubo negocio.—Tratar con el mismo en **Colonia Suiza** o con el director de "**La Unión Valdense**".

Relojería, Joyería, Bazar y Juguetería, de *Ricardo Ingold.* — Frente al Hotel Suizo.—COLONIA SUIZA.

FARMACIA NUEVA de Manuel T. Pérez, farmacéutico.—Gabinete de esterilizaciones y Laboratorio químico.—Productos muy puros. — Gran surtido de lentes y anteojos. — Cristales del doctor Nye.—Servicio nocturno.—Frente á la plaza principal.—ROSARIO.

Zapatería "LA BOTA DE ORO"
DE
BEDA HERMANOS

Se trabaja sobre medida. Hay un gran surtido en depósitos. Los precios son excelentes y el trabajo garantido.

Nueva Helvecia

BANCO ITALIANO DEL URUGUAY

207 - CERRITO - 207

Sucursales en Paysandú y Mercedes

Capital autorizado . . .	$	5:000,000
Idem suscrito y realizado .	»	3:000,000
Fondo de reserva y previsión	»	1:000,000

TASA DE INTERESES

Hasta nuevo aviso

PAGA—Por depósitos en cuenta corriente á la vista . . . 1 % anual
A retirar con 30 días de aviso. 1 1/2 »
A plazo fijo de 3 meses . . . 3 »
A plazo fijo de 6 meses . . . 4 »

CAJA DE AHORROS

Recibe cualquier cantidad y paga los intereses siguientes:

Sobre depósitos á la vista después de 30 días cumplidos . . . . 2 % anual
Sobre depósitos á 3 meses . . . . 3 »
» » á 6 » . . . . 4 »

COBRA—Por anticipos en cuenta corriente, convencional.

MUEBLERIA, CARPINTERIA
CAJONERIA FUNEBRE Y COLCHONERIA
— DE —
FRANCISCO REPETTO

La Casa se recomienda por sus precios módicos.—Se hacen trabajos de cualquier clase en el ramo de carpintería.

ROSARIO

DOCTORA MARIA ARMAND UGON, especialista en enfermedades de señoras y niños. — Calle Rio Branco, 1540 —MONTEVIDEO.

PABLO E. LONG

Escribano público, con corresponsales en los Valles—Italia. Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no litigiosos.—Horas de oficina: días hábiles de 7 á 12 m

LA PAZ (C. V.)

Daniel Armand Ugon, Médico Cirujano.—Consultas: todos los días de 8 a 11.30 a. m. Nueva Helvecia.

TALABARTERIA
« GERMAN HUGO »

Se descuenta el 4 % sobre las compras al contado. Se hace todo trabajo perteneciente al ramo.

COLONIA SUIZA

FÁBRICA DE CARRUAJES
Herrería, Carpintería, Talabartería, Tienda Almacén, Ferretería
— DE —
BERTIN HERMANOS

En existencia permanente vehículos de todas clases á precios sin competencia.

NUEVO CAIRO—COLONIA

Almacén, Tienda, Ferretería y Bazar
— DE —
MARTIN REISCH

Ventas exclusivamente al contado, con precios fijos y muy reducidos.

COLONIA SUIZA

ALMACEN, TIENDA, FERRETERIA Y BARRACA
—DE—
GUILLERMO GREISING

NUEVA HELVECIA

ALMACEN, FERRETERIA Y TIENDA
—DE—
LUIS FULLE—ROSARIO

donde estaba «La Equitativa»—Precios moderados y artículos garantidos de primera calidad

Almacén, Tienda y Ropería
— DE —
MANUEL Y HUMBERTO JOURDAN

Descuento del 4 %, al contado

COLONIA VALDENSE

Tienda, Almacen, Ferreteria, corralón de maderas y acopio de cereales
de Stiefel Hnos. y C.ª
Colonia Belgrano y Est. Wildermuth—F. C. Santa Fe (R. A.)

Juán A. Gilles
BODEGA DE VINOS NACIONALES
Se remite a cualquier Estación
COLONIA VALDENSE

Francisco Autino—Colonia Suiza
tiene un surtido completo de *árboles frutales ingertados*, de las mejores clases; plantas de adorno y semillas.

HERRERIA Y CARPINTERIA
DE LA
Sucesión ALBERTO REISCH
Fábrica de Carros y Carruajes. Alquila toda clase de vehículos. Servicios de carruajes y carros fúnebres.
COLONIA SUIZA

EMILIO RICCA
Agente de los molinos de viento «AERMOTOR» y «DANDY»—Los trae y coloca
COLONIA VALDENSE



Mueblería, Carpintería y Cajonería fúnebre.
de JOSÉ M. BARREDO

Muebles finos, Tapicería, Tornería y Colchonería.—Se hace todo trabajo de obra blanca.
Calle Comercio. Rosario Oriental.

Dr. OCTAVIO LARRIERA
MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO
ROSARIO.

FOTOGRAFIA MODERNA
de A. Nemer.
Retratos grandes á lápiz; pago por mensualidades. Rosario.

Dr. ABELARDO CARNELLI
MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO
Plaza Principal. ROSARIO

HERRERÍA Y CARPINTERIA
FÁBRICA DE CARROS Y CARRUAJES
de **FRANCISCO MESNER**
Se hierran caballos.—Trabajo esmerado.—Precios módicos
CASA de ENRIQUE REISCH—COLONIA SUIZA.

TALLER DE HERRERÍA, de David Talmón.—Se hace cualquier trabajo en hierro, y composturas.—Precios módicos. En el pueblo de
COLONIA SUIZA.

Aurelio Lacaze
AGRIMENSOR DE NÚMERO
COLONIA.

TRISTÁN MORALES
CIRUJANO-DENTISTA
1280 — Calle Cuareim — 1280
Horas de consulta: de 9 a. m. á 5 p. m.

Farmacia Central y Laboratorio Químico
de Víctor Borrás
Farmacéutico
Surtido completo de drogas y especialidades farmacéuticas.
ROSARIO

Gran Baratillo, Almacén, Tienda, Bazar, Ferretería
de JUAN A. PÉREZ É HIJOS
Precios módicos. Agente de las máquinas segadoras *La Victoriosa*, *Columbia* y *Cocodrilo*.
ROSARIO ORIENTAL

GRAN TIENDA, ALMACEN,
Ferreteria, Zapateria, Pintureria y Barraca
— DE —
JOSÉ OTERO Y ALFARO
Rosario

LA BARRACA CENTRAL
DE
MIGUEL J. SALOMÓN
Visiten la casa y comprarán porque tiene un surtido completo y lo da todo á precios muy acomodados. Hace además descuento del 4 %.—Sucursal en Colonia Valdense.
COLONIA SUIZA

LA CASUALIDAD
TIENDA Y MERCERIA
de JUAN FULLE
Casa muy surtida. Máquinas Singer. Zapatería. Ropa Blanca, Fantasía, etc.
ROSARIO

HERRERÍA de ALFREDO DOVAT
PRECIOS MÓDICOS Y ESMERO EN EL TRABAJO
LA PAZ (Colonia Valdense)

Herreria, Carpinteria y Fábrica de Rodados, de Pablo Nègrin (hijo),—Ombúes de Lavalle.

For use in library only

Princeton Theological Seminary Library
1 1012 01474 7721